

Cuadernos de traducciones (1929-1932)

<p>Cuaderno A (feb-mar 1929)</p> <p>[a] «Die Literarische Welt», 30 sep y 14 oct 1927 (feb-mar 1929)</p> <p>[b] J. Grimm-W. Grimm, <i>Fünzig Kinder- und Hausmärchen</i>, I (feb-mar 1929)</p>	<p>Cuaderno B (abr 1929-nov. 1931)</p> <p>[a] J. Grimm-W. Grimm, <i>Fünzig Kinder- und Hausmärchen</i>, II (abr 1929-nov 1931)</p> <p>[b] F.N. Finck, <i>Die Sprachstämme des Erdkreises</i>, I (1929, desde junio)</p>
<p>Cuaderno 9 [a] (abr-jun-nov 1929)</p> <p>[a] <i>Antología rusa</i> de R. Gutman-Polledro y A. Polledro</p>	<p>Cuaderno C (abr-jun 1929-inicio de 1930)</p> <p>[a] Ejercicios de inglés (abr-jun de 1929)</p> <p>[b] Ejercicios de alemán sobre la poesía de Goethe (abr-jun-dic de 1929)</p> <p>[c] F.N. Finck, <i>Die Sprachstämme des Erdkreises</i>, II (1929, antes de diciembre)</p> <p>[d] De: J.P. Eckermann, <i>Goethes Gespräche mit Eckermann</i> (primeros meses de 1930)</p>
<p>Cuaderno 7 [a] (may 1930-jul 1931)</p> <p>[a] K. Marx, <i>Lohnarbeit und Kapital. Zur Judenfrage und andere Schriften aus der Frühzeit</i></p>	<p>Cuaderno D (enero 1932)</p> <p>J. Grimm-W. Grimm, <i>Rumpelstilzchen</i></p>

Cuadernos misceláneos (1929-1935)

<p>Cuaderno 1. Primer Cuaderno (8 febr 1929-may 1930)</p> <p>Temas principales 8 de febrero de 1929</p> <p>Fechas de redacción</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">§§ 1-7 : jun 1929</td> <td style="width: 50%;">§§ 8-11: jun-jul 1929</td> </tr> <tr> <td>§§ 12 : jul 1929</td> <td>§§ 13-27 : jul-oct 1929</td> </tr> <tr> <td>§§ 28-29: oct 1929</td> <td>§§ 30-32 : oct-dic 1929</td> </tr> <tr> <td>§§ 33: dic 1929</td> <td>§§ 34-42: dic 1929-febr 1930</td> </tr> <tr> <td>§§ 43-144: feb-mar 1930</td> <td>§§ 145-147: marzo 1930</td> </tr> <tr> <td>§§ 148: mar-may 1930</td> <td>§§ 149-158: may 1930 (después del 20)</td> </tr> </table>	§§ 1-7 : jun 1929	§§ 8-11: jun-jul 1929	§§ 12 : jul 1929	§§ 13-27 : jul-oct 1929	§§ 28-29: oct 1929	§§ 30-32 : oct-dic 1929	§§ 33: dic 1929	§§ 34-42: dic 1929-febr 1930	§§ 43-144: feb-mar 1930	§§ 145-147: marzo 1930	§§ 148: mar-may 1930	§§ 149-158: may 1930 (después del 20)	<p>Cuaderno 2. Miscelánea I (febr [?] 1929-1933)</p> <p>Fechas de redacción</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">§§ 1-4: febr 1929 [?]</td> <td style="width: 50%;">§§ 5-18: may 1930 (antes del 20)</td> </tr> <tr> <td>§§ 73-76 (primera parte)-febr [?] 1929</td> <td>§ 76 (2a parte)-106: ago-sep 1930 (antes del 2 oct)</td> </tr> <tr> <td>§§ 107-126: oct-nov 1930</td> <td>§§ 127-130: nov-dic 1930</td> </tr> <tr> <td>§§ 131-137: dic 1930</td> <td>§§ 138-142: dic 1930-mar 1931</td> </tr> <tr> <td>§§ 143-150: oct 1931</td> <td>§§ 143-150: oct 1931</td> </tr> </table> <p>Concordancias entre ediciones</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">§§ 1-73 = G §§ 1-73</td> <td style="width: 50%;">§ 74 = G § 74 primera parte. <i>Bibliografía varia: C. Smogorzeriski...</i></td> </tr> <tr> <td>§ 75 = G § 74 segunda parte. Ottavio Cina, <i>La Commedia Socialista...</i></td> <td>§ 76 = G § 75. R. Michels, "<i>Les Partis politiques et la contrainte sociale</i>"...</td> </tr> <tr> <td>§§ 77-151 = G § 76-150</td> <td></td> </tr> </table>	§§ 1-4: febr 1929 [?]	§§ 5-18: may 1930 (antes del 20)	§§ 73-76 (primera parte)-febr [?] 1929	§ 76 (2a parte)-106: ago-sep 1930 (antes del 2 oct)	§§ 107-126: oct-nov 1930	§§ 127-130: nov-dic 1930	§§ 131-137: dic 1930	§§ 138-142: dic 1930-mar 1931	§§ 143-150: oct 1931	§§ 143-150: oct 1931	§§ 1-73 = G §§ 1-73	§ 74 = G § 74 primera parte. <i>Bibliografía varia: C. Smogorzeriski...</i>	§ 75 = G § 74 segunda parte. Ottavio Cina, <i>La Commedia Socialista...</i>	§ 76 = G § 75. R. Michels, " <i>Les Partis politiques et la contrainte sociale</i> "...	§§ 77-151 = G § 76-150	
§§ 1-7 : jun 1929	§§ 8-11: jun-jul 1929																												
§§ 12 : jul 1929	§§ 13-27 : jul-oct 1929																												
§§ 28-29: oct 1929	§§ 30-32 : oct-dic 1929																												
§§ 33: dic 1929	§§ 34-42: dic 1929-febr 1930																												
§§ 43-144: feb-mar 1930	§§ 145-147: marzo 1930																												
§§ 148: mar-may 1930	§§ 149-158: may 1930 (después del 20)																												
§§ 1-4: febr 1929 [?]	§§ 5-18: may 1930 (antes del 20)																												
§§ 73-76 (primera parte)-febr [?] 1929	§ 76 (2a parte)-106: ago-sep 1930 (antes del 2 oct)																												
§§ 107-126: oct-nov 1930	§§ 127-130: nov-dic 1930																												
§§ 131-137: dic 1930	§§ 138-142: dic 1930-mar 1931																												
§§ 143-150: oct 1931	§§ 143-150: oct 1931																												
§§ 1-73 = G §§ 1-73	§ 74 = G § 74 primera parte. <i>Bibliografía varia: C. Smogorzeriski...</i>																												
§ 75 = G § 74 segunda parte. Ottavio Cina, <i>La Commedia Socialista...</i>	§ 76 = G § 75. R. Michels, " <i>Les Partis politiques et la contrainte sociale</i> "...																												
§§ 77-151 = G § 76-150																													
<p>Cuaderno 4 (may 1930-sep 1932)</p> <p>[a] El canto decimo del Inferno</p> <p>Fechas de redacción</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">§§ 1-2: may 1930</td> <td style="width: 50%;">añadido al § 2: jun 1930</td> </tr> <tr> <td>§ 3: jul 1930</td> <td>§§ 4-6: jul 1930-13 mar 1931</td> </tr> <tr> <td>§§ 7-10: may 1932</td> <td>§ 11 (88): agos 1932</td> </tr> </table> <p>Concordancias entre ediciones</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">§ 1 = G § 78</td> <td style="width: 50%;">§§ 2-11 = G §§ 79-88</td> </tr> </table> <p>[b] Apuntes de filosofía I</p> <p>Fechas de redacción</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">§§ 1-9: may 1930</td> <td style="width: 50%;">§§ 10-28: may-ago 1930</td> </tr> </table>	§§ 1-2: may 1930	añadido al § 2: jun 1930	§ 3: jul 1930	§§ 4-6: jul 1930-13 mar 1931	§§ 7-10: may 1932	§ 11 (88): agos 1932	§ 1 = G § 78	§§ 2-11 = G §§ 79-88	§§ 1-9: may 1930	§§ 10-28: may-ago 1930	<p>Cuaderno 3. «Miscelánea» (may-oct 1930)</p> <p>Fechas de redacción</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">§§ 1-13: 20-30 may 1930</td> <td style="width: 50%;">§§ 14-27: jun 1930 (antes del 15)</td> </tr> <tr> <td>§§ 58-61: jul 1930</td> <td>§§ 62-63: jul-ago 1930</td> </tr> <tr> <td>§§ 64-105: ago 1930</td> <td>§§ 106-143: ago-sep 1930 (antes del 2 oct)</td> </tr> <tr> <td>§§ 144-163: sept-oct 1930</td> <td>§§ 164-167: oct 1930</td> </tr> </table> <p>Concordancias entre ediciones</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">§§ 1-30 = G §§ 1-30</td> <td style="width: 50%;">§ 31 = G § 31 (1a parte) <i>Revistas tipo. Para una exposición general...</i></td> </tr> <tr> <td>§ 32 = G § 31 (2a parte). <i>Temas de cultura. Sobre Andrea Costa...</i></td> <td>§ 33-167 = G §§ 32-166</td> </tr> </table>	§§ 1-13: 20-30 may 1930	§§ 14-27: jun 1930 (antes del 15)	§§ 58-61: jul 1930	§§ 62-63: jul-ago 1930	§§ 64-105: ago 1930	§§ 106-143: ago-sep 1930 (antes del 2 oct)	§§ 144-163: sept-oct 1930	§§ 164-167: oct 1930	§§ 1-30 = G §§ 1-30	§ 31 = G § 31 (1a parte) <i>Revistas tipo. Para una exposición general...</i>	§ 32 = G § 31 (2a parte). <i>Temas de cultura. Sobre Andrea Costa...</i>	§ 33-167 = G §§ 32-166						
§§ 1-2: may 1930	añadido al § 2: jun 1930																												
§ 3: jul 1930	§§ 4-6: jul 1930-13 mar 1931																												
§§ 7-10: may 1932	§ 11 (88): agos 1932																												
§ 1 = G § 78	§§ 2-11 = G §§ 79-88																												
§§ 1-9: may 1930	§§ 10-28: may-ago 1930																												
§§ 1-13: 20-30 may 1930	§§ 14-27: jun 1930 (antes del 15)																												
§§ 58-61: jul 1930	§§ 62-63: jul-ago 1930																												
§§ 64-105: ago 1930	§§ 106-143: ago-sep 1930 (antes del 2 oct)																												
§§ 144-163: sept-oct 1930	§§ 164-167: oct 1930																												
§§ 1-30 = G §§ 1-30	§ 31 = G § 31 (1a parte) <i>Revistas tipo. Para una exposición general...</i>																												
§ 32 = G § 31 (2a parte). <i>Temas de cultura. Sobre Andrea Costa...</i>	§ 33-167 = G §§ 32-166																												
	<p>Cuaderno 5. «Miscelánea» (oct 1930-prim. meses 1932)</p>																												

§§ 29-31: ago-sep 1930	§§ 32: sep 1930
§§ 33-38: sep-oct 1930	§§ 39-43: oct 1930
§§ 44-50: oct-nov 1930	
Concordancias entre ediciones	
§ 1 = G § 1	§§ 2-4 = G §§ 2-4
§ 5 = G § 5 (1a parte). <i>Materialismo histórico y criterios o cánones prácticos...</i>	§ 6 = G § 5 (2a parte) <i>Literatura</i>
§§ 7-44 = G §§ 6-43	§ 45 = G § 44 (1a parte) <i>Sorel</i> . En un artículo sobre "Clemenceau"...
§ 46 = G § 44 (2a parte). <i>Sorel</i> . Estos dos fragmentos...	§§ 47-50 = G §§ 45-48
[c] <Miscelánea>	
Fechas de redacción	
§§ 1-29: nov 1930	
Concordancias entre ediciones	
§§ 1-29 = G §§ 49-77	
[d] <Miscelánea>	
Fechas de redacción	
§§ 1-7: ago-sep 1932	
Concordancias entre ediciones	
§§ 1-7 = G §§ 89-95	

Cuaderno 8 (nov-dic 1930-may 1932)	
[a] Notas varias y apuntes para una historia de los intelectuales italianos [programa]	
Fechas de redacción	
nov-dic 1930	
[b] Apuntes de filosofía III	
Fechas de redacción	
§§ 1-11: nov 1931	§ 12: nov-dic 1931
§§ 13-28: dic 1931	§§ 29-34: febr 1932
§§ 35-47: feb-mar 1932	§§ 48-55: mar 1932
§ 56: mar-abr 1932	§§ 57-71: abr 1932
§§ 72-75: may 1932	
Concordancias entre ediciones	
§§ 1-48 = G §§ 166-213	§ 49.I = G § 214 (1a parte) <i>Ensayo popular. Ideas de estética y de crítica literaria.</i>
§ 49.II = G § 214 (2a parte) Se podría hacer una exposición...	§§ 50-75 = G §§ 215-240
[c] <Miscelánea>	
Fechas de redacción	
§§ 1-18: en 1932	§§ 19-30: ene-feb 1932
§§ 31-70: febr 1932	§§ 71-76: febr-mar 1932
§§ 77-118: mar 1932	§ 119: mar-abr 1932
§§ 120-165: abr 1932	§§ 166-167: nov 1931-may 1932
Concordancias entre ediciones	

Fechas de redacción	
§§ 1-14: oct 1930	§§ 15-96: oct-nov 1930
§§ 97: nov 1930	§§ 98-135: nov-dic 1930
§§ 136-145: dic 1930	§§ 146-161: dic 1930 (o bien: ago 1931-primeros 1932)

Cuaderno 6. <Miscelánea> (nov-dic 1930-ene 1932)	
Fechas de redacción	
§§ 1-11: nov-dic 1930	§§ 12-40: dic 1930
§§ 41-74: dic 1930-13 mar 1931	§§ 75-85: marzo 1931
§§ 86-134: mar-ago 1931	§§ 135-142: ago 1931
§§ 143-157: oct 1931	§§ 158-163: oct-nov 1931
§§ 164-172: nov 1931	§§ 173: nov-dic 1931
§§ 174-202: dic 1831	§§ 203-205: dic 1931-en 1932
§§ 206-211: ene 1932	

Cuaderno 7 [b]-[c] (noviembre 1930-diciembre 1931)	
[b] Apuntes de filosofía II	
Fechas de redacción	
§§ 1-11: nov 1930	§§ 12-17: nov-dic 1930
§§ 18-21: nov-dic 1930-feb 1931	§§ 22-33: feb 1931
§§ 34-41: feb-nov 1931	§§ 42-48: nov 1931
Concordancias entre ediciones	
[b], §§ 1-48 = G §§ 1-48	
[c] <Miscelánea>	
Fechas de redacción	
§§ 1-6: ago 1931	§§ 7-11: ago-oct 1931
§§ 12-20: oct 1931	§ 21: oct-dic 1931
§§ 22-60: dic 1931	
Concordancias entre ediciones	
[c], §§ 1-60 = G §§ 49-108	

Cuaderno 9 [b]-[c]-[d] (abr-nov 1932)	
[b] <Miscelánea>	
Fechas de redacción	
§§ 1-2: abr 1932	§§ 3-15: abr-may 1932
§§ 16-31: may 1932	§§ 32-34: may-jun 1932
§§ 35-56: jun 1932	§ 57: jul 1932
§§ 58-68: jul-ago 1932	§§ 69-71: ago 1932
§§ 72-75: ago-sep 1932	§§ 76-88: sep 1932
Concordancias entre ediciones	
[b], §§ 1-88 = G §§ 1-88	

[c], §§ 1-165 = G §§ 1-165	[c], § 166 = G § 241. Le Pensées di Pascal fueron editadas...
[c], § 167 = G § 242 1°	[c], § 167 = G § 243 2°
Orígenes populacheros del "superhombre". Se lo encuentra en el...	Risorgimento Italiano. Derivaciones del sistema de interpretaciones...
[c], § 167 = G § 244	[c], § 167 = G § 245 4°
3° Maquiavelo. Contra el "voluntarismo" o garibaldinismo. Contra, naturalmente...	Literatura popular. Si es verdad que la biografía...

[d] Reagrupamiento de materias [programa]

Fechas de redacción

mar-abr 1932

Cuaderno 14. «Miscelánea» (dic 1932-mar 1935)

Fechas de redacción

§§ 1-3: dic 1932 §§ 4-11: dic 1932-ene 1933

§§ 12-32: ene 1933 §§ 33-40: ene-feb 1933

§§ 41-70: feb 1933 §§ 71-80: mar 1935

Concordancias entre ediciones

§§ 1-77 = G §§ 4-80 §§ 78-79 = G §§ 2-3

§ 80 = G § 1

Cuaderno 15. «Miscelánea» (feb-sep 1933)

Fechas de redacción

§§ 1-8: feb 1933 § 9: feb-mar 1933

§ 10: mar 1933 § 11: mar-abr 1933

§§ 12-14: abr 1933 §§ 15-19: abr-may 1933

§§ 20-49: may 1933 §§ 50-53: may-jun 1933

§§ 54-57: jun 1933 §§ 58-65: jun-jul 1933

§§ 66-71: jul 1933 § 72: jul-sep 1933

§§ 73-76: sep 1933

[c] Notas sobre el Risorgimento italiano

Fechas de redacción

§§ 1-8: may 1932

§§ 9-16: may-jun 1932

§ 17: jun 1932

§ 18: jun-jul 1932

§ 19: jul 1932

§ 20: ago 1932

§§ 21-29: ago-sep 1932

§ 30: sep 1932

Concordancias entre ediciones

[c], §§ 1-30 = G §§ 89-118

[d] «Miscelánea»

Fechas de redacción

§§ 1-9: sep-nov 1932

§§ 10-24: nov 1932

Concordancias entre ediciones

[d], §§ 1-24 = G §§ 119-142

Cuaderno 17. «Miscelánea» (sep 1933-jun 1935)

Fechas de redacción

§§ 1-36: sept-18 nov 1933

§§ 37-45: jul-ago 1934

§ 46: ago-sep 1934

§§ 47-51: sep 1934-jun 1935

§ 52: jun 1935 (después del día 19)

Concordancias entre ediciones

§§ 1-31 = G §§ 1-30

§ 32.I = G § 32 Siguiendo con el ensayo de Augusto Rostagni...

§ 32.II = G § 33 Humanismo. Renacimiento. Puede ser cierto...

§ 33-52 = G §§ 34-53

Cuadernos "Especiales" (1932-1935)

Cuaderno 10. La filosofía de Benedetto Croce (abr 1932-jun 1935)

Fechas de redacción

§§ 1-5: 1a mitad abr 1932 § 6, **sumario y puntos 1-12:** mitad abr-mitad may 1932

Añadidos marginales al sumario: mitad 1935 **al § 6, punto 13:** 2a mitad may 1932

§§ 7-15: 2a mitad may 1932 §§ 16-29: jun 1932

§§ 30-41: jun-ago 1932 § 42.I: ago 1932

§§ 42.II-48: ago-dic 1932 § 49: dic 1932

§ 50: dic 1932-feb 1933 §§ 51-56: feb 1933

§§ 57-62: febrero (o quizás: feb-may) 1933

Concordancias entre ediciones
Algunos criterios generales metodológicos... = G II

§§ 1-5 = G II, §§ 1-5

§ 6 = G I, Puntos de referencia para un ensayo sobre B. Croce

Cuaderno 11. Apuntes para una introducción y una iniciación en el estudio de la filosofía y de la historia de la cultura (jun-jul-dic 1932)

Fechas de redacción

1°. Junio-julio 1932

2°. §§ 1-19: julio-agosto

2°. § 20: agosto

2°. § 21-6, § 21: agosto-diciembre 1932

7°. §§ 1-11: diciembre 1932

Concordancias entre ediciones: «Advertencia»

1. Algunos puntos preliminares de referencia = G § 12. Hay que destruir el prejuicio...

§ 6 <i>Sumario</i> = G I, <i>Sumario</i>	§ 6.1-12 = G I, §§ 1-12
§ 6.13 = G I, § 13	§ 7.I-IV = G II, § 6.I-IV
§§ 8-10 = G II, §§ 7-9	§ 11.1-2 = G II, § 10
§§ 12-29 = G II, §§ 11-28	§ 30.I-II = G II, § 29.I-II
§ 31 = G II, § 30	§ 32.I-II = G II, § 31.I-II
§ 33.I-III = G II, § 32.I-III	§§ 34-37 = G II, §§ 33-36
§ 38.I-II = G II, § 37.I-II	§ 39.I-II = G II, § 38.I-II
§§ 40-41 = G II, §§ 39-40	§ 42.I-XVI = G II, § 41.I-XVI
§§ 43-47 = G II, § 42-46	§ 48.I-II = G II, § 47
§ 49.I-II = G II, § 48.I-II	§ 50 = G II, § 49
§ 51.I-II = G II, § 50.I-II	§§ 52-59 = G II, § 51-58
§ <60>.I-IV = G II, § 59.I-IV	§§ 61-62 = G II, §§ 60-61

2. *Observaciones y notas críticas sobre un intento de "Ensayo popular de sociología"*, §§ 1-23 = G §§ 13-35

3. *La ciencia y las ideologías "científicas"*, §§ 1-4 = G §§ 36-39

4. *Los instrumentos lógicos del pensamiento* §§ 1-6 = G §§ 40-45

5. *Traducibilidad de los lenguajes científicos y filosóficos*, §§ 1-4 = G §§ 46-49

6. *Apuntes misceláneos* §§ 1-21 = G §§ 50-70

7. *Apuntes y referencias de carácter histórico-crítico* §§ 1-11 = G §§ 1-11

Cuaderno 12. *Apuntes y notas para un grupo de ensayos sobre la historia de los intelectuales y de la cultura en Italia* (may-jun 1932)

Cuaderno 13. *Notas breves sobre la política de Maquiavelo* (may 1932-nov 1933)

Cuaderno 16. *Temas de cultura 1º* (jun-jul 1932-2a mitad 1934, desde jul-ago)

Cuaderno 18. *Nicolás Maquiavelo II* (2a mitad 1934, desde jul-ago)

Cuaderno 19. *Risorgimento italiano* (jul-ago 1934-feb 1935)

Cuaderno 20. *Acción católica / Católicos integrales-jesuitas / modernistas* (jul-ago 1934-primeros meses [?] 1935)

Cuaderno 21. *Problemas de la cultura nacional italiana. 1º Literatura popular* (2a mitad de 1934, desde jul-ago)

Cuaderno 22. *Americanismo y fordismo* (2a mitad de 1934, desde jul-ago)

Cuaderno 23. *Crítica literaria* (2a mitad de 1934, desde jul-ago)

Cuaderno 24. *Periodismo* (2a mitad 1934, desde jul-ago)

Cuaderno 25. *Al margen de la historia. Historia de los grupos sociales subalternos* (jul-ago 1934-primeros meses 1935)

Cuaderno 26. *Temas de cultura. 2º* (finales de 1934-primeros meses de 1935)

Cuaderno 27. *Observaciones sobre el "folclore"* (primeros meses de 1935)

Cuaderno 28. *Lorianismo* (primeros meses 1935)

Cuaderno 29. *Notas para una introducción al estudio de la gramática* (abril [?] 1935)